



Nom: \_\_\_\_\_ Prénom: \_\_\_\_\_  
 Classe : \_\_\_\_\_ Collège : \_\_\_\_\_

## LE CALAME D'OR 2019 - PARTIE « SINGULIS »

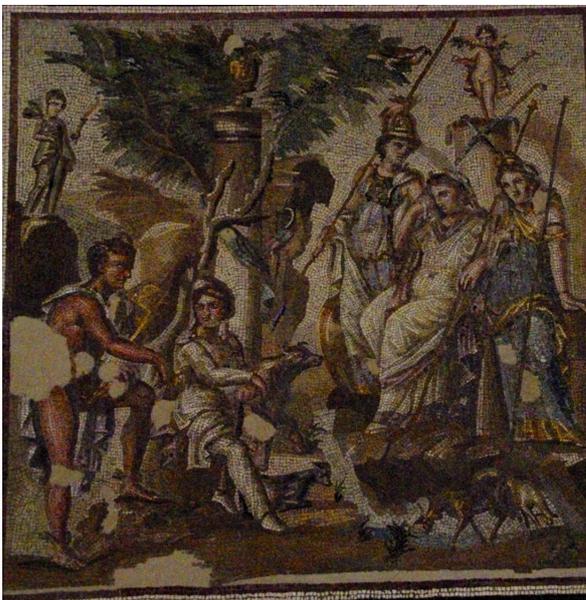
### Partie réservée à la correction

Épreuve 1	Histoire des Arts	(jury)	/20
Épreuve 2	Traduction	(jury)	/20
Épreuve 3	Questions	(professeur)	/60

## HÉROS DE L'ILIADÉ

*Prends garde, la guerre de Troie est déclarée !*

### ÉPREUVE 1 - HISTOIRE DES ARTS



1.a. Je suis avec trois superbes femmes, je vais en enlever une quatrième, je suis à l'origine de la guerre.

Je suis \_\_\_\_\_.

b. Que vais-je donner à la plus belle ?

\_\_\_\_\_

c. Identifiez une des trois déesses représentées en donnant un élément qui vous a permis de la reconnaître

Déesse : \_\_\_\_\_

Élément de reconnaissance: \_\_\_\_\_

/4

2. Nous sommes deux guerriers ennemis qui nous affrontons à mort.  
 L'un est troyen, l'autre grec. Lequel est le vainqueur ? Lequel est le vaincu ?



Je suis \_\_\_\_\_

Je suis Troyen / grec (rayer la mauvaise réponse)

Je suis vainqueur / vaincu (rayer la mauvaise réponse)



Je suis \_\_\_\_\_

Je suis Troyen / grec (rayer la mauvaise réponse)

Je suis vainqueur / vaincu (rayer la mauvaise réponse)

/6

3. Nous sommes des femmes guerrières, alliées des Troyens. À quoi nous reconnaît-on, selon la tradition ? Avec quelles armes sommes-nous représentées ?

---



---



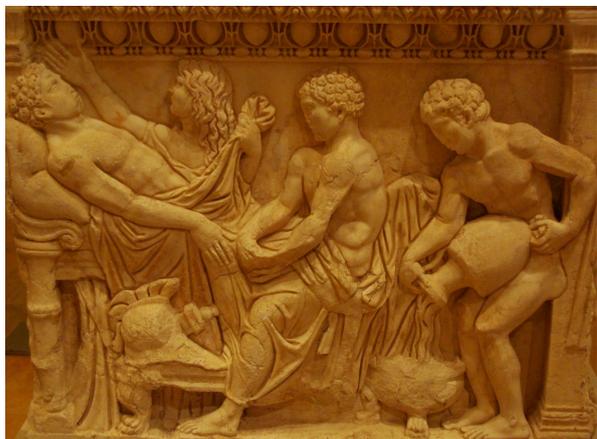
---



---



/4



4. J'ai pris les armes de mon ami qui ne voulait plus se battre et je suis mort au combat. Mon ami me pleure maintenant.

Je suis \_\_\_\_\_.

Mon ami est \_\_\_\_\_.

Que va-t-il faire pour me venger ?

---

/3

5. J'ai quitté Troie en flammes, avec mon fils et mon père.

Je suis à l'origine de Rome que mes descendants fonderont.

Je suis \_\_\_\_\_.

Mon père est \_\_\_\_\_.

Mon fils est \_\_\_\_\_.



/3

## ÉPREUVE 2 - TRADUCTION

Traduisez les phrases suivantes, en vous aidant des mots de vocabulaire :

"Heu ! fuge, nate dea, teque his, ait, eripe flammis.

---

Hostis habet muros; ruit alto a culmine Troia.

---

Sacra suosque tibi commendat Troia Penates

---



---

/20

### VOCABULAIRE

**heu**, interj. : hélas !  
**fugo**, is, ere, fugi : s'enfuir, fuir  
**nascor**, eris, i, natus sum : naître, nate : participe passé au vocatif qui signifie « né »  
**dea**, ae, f. : déesse  
**aio**, is, - : affirmer; ait : dit-il, dit-elle  
**eripio**, is, ere, ere, ripui, reptum : ôter, enlever de force, arracher de force, ravir.

**flamma**, ae, f. : flamme  
**hostis**, is, m. : ennemi  
**habeo**, es, ere, bui, bitum : avoir (en sa possession)  
**murus**, i, m. : mur  
**ruo**, is, ere, rui, rutum : se précipiter, se ruier; tomber, s'écrouler

**altus**, a, um : haut, profond, grand (métaph.)  
**culmen**, inis, n. : le sommet, le toit  
**Troja**, ae, f. : Troie  
**sacer**, cra, crum : sacré  
**commendo**, as, are : confier  
**Penates**, ium, m. pl. : pénates

268 Tempus erat quo prima **quies** mortalibus aegris  
incipit et dono **divum** gratissima **serpit**.

270 In somnis ecce ante oculos **maestissimus Hector**  
**visus** adesse mihi largosque effundere **fletus**  
**raptatus bigis**, ut quondam aterque **cruento**  
pulvere perque pedes **traiectus lora** tumentes.  
**Ei** mihi, qualis erat ! **quantum** mutatus ab illo

275 Hectore qui redit **exuvias** indutus **Achilli**,  
vel **Danaum Phrygios iaculatus** puppibus ignes !  
**Squalem barbam** et **concretos sanguine** crines,  
**vulnera**que illa gerens, quae circum plurima muros  
accepit patrios. Ultra **flens** ipse videbar

280 **compellare** virum et maestus **expromere** voces :  
" O lux **Dardaniae**, spes o fidissima **Teucrum**,  
quae tantae tenuere morae? Quibus, Hector, ab oris,  
exspectate, venis ? Ut te post multa tuorum  
**funera**, post varios hominumque urbisque labores,  
285 **defessi** aspiciamus ! Quae causa indigna **serenos**  
**foedavit vultus** ? Aut cur haec vulnera cerno ?"  
Ille nihil, nec me quaerentem vana moratur;  
sed graviter **gemitus imo** de pectore **ducens** :  
"Heu ! fuge, nate dea, teque his, ait, eripe flammis.

290 Hostis habet muros; ruit alto a **culmine** Troia.  
Sat patriae **Priamo**que datum : si **Pergama** dextra  
defendi possent, etiam **hac** defensa fuissent.  
Sacra suosque tibi commendat Troia **Penates**;  
hos cape fatorum comites, his moenia quaere,  
295 magna **pererrato** statues quae denique ponto."  
Sic ait, et manibus **vittas Vestam**que potentem  
aeternumque **adytis** effert **penetralibus** ignem.

C'était l'heure qui apporte aux hommes éprouvés le premier sommeil,  
un don des dieux les pénétrant de sa bienfaisante douceur.

Voilà que, en songe, sous mes yeux, je crois voir Hector,  
infiniment triste, versant d'abondantes larmes; comme naguère  
traîné par un attelage, il était noir de sang et de poussière,  
avait les pieds gonflés par la courroie qui les déchirait.

Hélas dans quel état il était ! Il était bien différent  
du brillant Hector revenant chargé des dépouilles d'Achille,  
ou qui avait lancé les traits phrygiens sur les navires des Danaens !  
La barbe hirsute, et les cheveux collés par le sang,  
il portait la marque des blessures nombreuses reçues  
près des murs de sa patrie. En pleurs moi aussi, je crus bon  
d'adresser le premier au héros ces paroles pleines de tristesse :  
'Ô lumière de la Dardanie, très ferme espoir des Troyens,  
quels obstacles t'ont retenu ? De quels rivages arrives-tu,  
Hector si longtemps attendu ? Après la mort de tant des tiens,  
après les épreuves diverses de nos hommes et de la cité,  
dans quel état te découvrent nos yeux épuisés ? Quel outrage indigne  
a souillé ton visage serein ? Pourquoi toutes ces blessures ?'  
Et lui, sans perdre un instant pour répondre à mes vaines questions,  
exhalant de sa poitrine un profond gémissement, dit :

On en a assez fait pour la patrie, pour Priam : si un bras pouvait  
défendre Pergame, le mien aussi l'aurait défendue.

Prends-les pour compagnons de ton destin; cherche-leur des remparts majestueux,  
que tu établiras enfin, après tes errances à travers les mers". Ainsi parla-t-il,  
et dans ses mains il tenait Vesta la puissante et ses bandelettes,  
et sa flamme éternelle, retirées des profondeurs du sanctuaire.

VIRGILE, *Enéide*, 2, 268-297

VOCABULAIRE

**quies,etis,f** : repos, tranquillité, paix  
**divum** = deorum  
**serpere,o,serpsi,-** : ramper, se glisser lentement  
**maestus,a,um** : abattu, affligé  
**Hector,oris** : Hector (le meilleur défenseur de Troie)  
**visus (est)**  
**fletus, us, m** : larmes, pleurs  
**raptare,o,avi,atum** : entraîner, emporter  
**biga,ae** : le char à deux chevaux  
**cruentus, a, um** : sanglant  
**traicere,io,ieci,ectum** : traverser, transpercer  
**lorum,i** : la lanière, la courroie  
**ei** (interj.) : oh là !  
**quantum** : adv. exclamatif  
**exuviae,arum** : les dépouilles (enlevées à l'ennemi)  
**Achilles,is** ou **i** : Achille (héros grec)

**Danai,um** : les Grecs  
**Phrygii,orum** : les Troyens  
**iaculari,or,atus sum** : lancer  
**squalere,eo** : être hérissé, sale, négligé  
**barba,ae** : la barbe  
**concrecere,o,crevi,cretum** : pousser dru, durcir  
**sanguis, inis, m** : sang  
**vulnus, eris, n** : plaie, blessure  
**compellare,o,avi,atum** + acc. : adresser la parole à  
**fleo, es, ere, flevi, fletum** : pleurer  
**expromere,o,prompsi,promptum** : faire sortir  
**Dardania,ae** : la Dardanie, Troie  
**Teucricrorum** : les Troyens  
**Teucrum** = **Teucrorum**  
**funus, eris, n** : funérailles, mort  
**defessus,a,um** : fatigué, lassé  
**serenus,a,um** : serein  
**foedare,o,avi,atum** : souiller

**vultus** : plur. poétique : les traits (du visage)  
**gemitus, us, m** : **gémissement**  
**gemitus ducere** : pousser des gémissements  
**imus,a,um** = **infirmus**; superlatif de **inferus**  
**culmen, inis** : le faite, le sommet  
**Priamus,i** : Priam (roi de Troie)  
**Pergama,orum** : Pergame (forteresse de Troie)  
**hac (dextra)** : Hector parle de sa propre main qu'il montre à Énée  
**Penates,ium** : les Pénates  
**pererrare,o,avi,atum** : parcourir en tous sens  
**vitta,ae** : la bandelette (portée par les victimes des sacrifices ou les prêtres)  
**Vesta,ae** : Vesta; le feu (ici, le poète parle de la statue)  
**adytum,i** : le sanctuaire (partie la plus secrète d'un édifice sacré)  
**penetralis, is, e** : placé dans l'endroit le plus retiré

## ÉPREUVE 3 - QUESTIONS

*Ouvre les yeux ! Il reste encore des énigmes à résoudre !*

### CIVILISATION

1. "Nate dea" (v. 289): de quelle déesse s'agit-il? /2
- 
2. Pourquoi Hector pleure-t-il?  
a) Parce qu'il a perdu son bouclier  
b) Parce qu'il n'a pas pu défendre sa femme qui est morte  
c) Parce qu'il ne peut plus défendre Troie qui va disparaître  
d) Parce qu'Achille est mort
3. Que désigne le mot Pénates?  
a) Des navires  
b) Des divinités domestiques  
c) Des plantes sacrées  
d) Les âmes des morts
4. En vous aidant de la phrase suivante "hos cape fatorum comites, his moenia quaere, / magna **pererrato** statues quae denique ponto » (v. 294-295), expliquez quelle mission doit accomplir Enée. /2
- 
5. Quel lien familial y-a-t-il entre Priam et Hector? /2
- 
6. "Troja" (v. 290): quel est l'autre nom de Troie? Entourez la bonne réponse  
Hilion                  Ylion                  Ilion                  Illion /2
7. "Bigis" (v. 272): Combien de chevaux tire cet attelage? /2
- 
8. En vous aidant du vocabulaire p.3, relevez le terme latin qui désigne les Grecs. /2
- 

### VOCABULAIRE

9. Relevez les quatre mots latins qui appartiennent au champ lexical de la tristesse. /4
- 
10. Trouvez un nom commun français formé sur le mot latin "quies" (v. 268). Donnez ensuite son antonyme. /4
- 
11. En vous aidant du sens du mot "patrios" (v. 279), décomposez les mots apatride et expatrier ; expliquez leur sens. /3
- 
12. Dans la liste de mots suivants, rayez l'intrus : index, dextérité, ambidextre, adroit. /4
13. Relevez 5 mots latins qui expriment le champ lexical de la blessure et de la mort (v. 272-286). /5
-

## CHARADES

Mon 1<sup>er</sup> est une préposition.

Mon 2<sup>ème</sup> désigne familièrement un homme.

Mon 3<sup>ème</sup> est semblable.

Mon 4<sup>ème</sup> répond négativement.

Et mon tout partit guerroyer à Troie avec son frère.

Mon 1<sup>er</sup> est un début de « chemin »

Mon 2<sup>ème</sup> est une petite vallée

Il faut être mon 3<sup>ème</sup> pour former une paire

Mon 4<sup>ème</sup> est un chiffre

Et mon tout est un événement décisif de la guerre de Troie.

Mon 1<sup>er</sup> est une préposition

Mon 2<sup>ème</sup> est la tête du dromadaire

Mon 3<sup>ème</sup> est un déterminant possessif

Mon 4<sup>ème</sup> tire bouchonne....

Mon tout fut la femme d'Hector.



14. ....

15. ....

16. ....

/6

## GRAMMAIRE

17. "O lux" (v. 281) : quel est le cas de ce mot?

/2

18. *Gratissima* (v. 269), *maestissimus* (v. 270), *fidissima* (v. 281) : de quelle forme de l'adjectif s'agit-il?

/2

19. Quel est l'intrus de cette liste : *quies*, *pedes*, *voces*, *labores* ? Pourquoi ?

/2

20. À quel cas sont ces mots? Mettez - les au même cas au pluriel:

		Nom du Cas	Pluriel
pectus, oris, n	<i>pectore</i> (v. 288)		
barba, ae, f	<i>barbam</i> (v.277)		

/8

21. Donnez le sens des prépositions suivantes: *ante* (v. 270), *circum* (v. 278) et *post* (v. 283)

Ante \_\_\_\_\_

Circum \_\_\_\_\_

Post \_\_\_\_\_

/3

22. *Accipit* (v 279): remplissez le tableau suivant, en donnant le temps de ce verbe, puis en le mettant au présent et à l'imparfait en conservant la personne.

Accipio, is, ere, cepi, ceptum : recevoir	
Temps	Formes
	accipit
PRÉSENT	
IMPARFAIT	

/3

Bravo, tu as terminé les épreuves !  
Trouve maintenant le repos du guerrier !

